LE PRINCE DES TÉNÈBRES EN SON ROYAUME

Puisses-tu me délivrer de ce profond néant,
du gouffre ténébreux qui est tout consomption,
qui n'est rien que tortures, blessures jusqu'à la mort,
et où ni secoureur ni ami ne se trouvent!

Jamais, au grand jamais, le salut ne s'y trouve.
Tout est plein de ténèbres...,
tout est plein de prisons ; nulle issue ne s'y trouve,
et l'on blesse de coups tous ceux qui y arrivent.

Aride de sécheresse, brûlé du vent torride,
aucune verdure jamais ne s'y trouve.
Qui m'en délivrera, et de tout ce qui blesse,
et qui me sauvera de l'angoisse infernale?

Et je pleure sur moi : « Que j'en sois délivré,
et des créatures qui se dévorent entre elles!
Et les corps des humains, les oiseaux de l'espace,
et les poissons des mers, les bêtes et les démons,
qui m'en éloignera et me libérera
des Enfers destructeurs sans détour ni issue ? »

Psaume manichéen de Tourfan[1].

Il y a dans le manichéisme profusion innombrable de démons ou d'entités maléfiques (Archontes, Puissances des Ténèbres, Dēvān ou Dêvs, Yakshas, Péris, Rakṣas, Rāzān, Māzandarān, Avortons, etc.)[2]. Cette engeance infernale ne va pas cependant sans être répartie entre certaines classes, ni ce foisonnement sans comporter une certaine hiérarchie. De l'ensemble, qu'elle domine, émerge la figure d'un chef, d'un Archidémon qui est en même temps un Anti-dieu et qui, dans les formes les plus simples, sinon les plus primitives, du système, porte le nom sinistre et prestigieux de « Roi » ou de « Prince des Ténèbres ».

De cette incarnation majeure du Mal, de ce Diable ou, du

1. Fragment T II D 178 (en parthe ou « iranien du nord »). Texte et traduction allemande dans E. WALDSCHMIDT et W. LENTZ, *Die Stellung Jesu im Manichäismus* (*APAW* = *Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften*, 1926, IV, pp. 112-113). La traduction française ici reproduite est due à M. É. BENVENISTE et a paru dans le numéro du 25 août 1937 de la revue *Yggdrasill*, p. 9.

2. Sur ces appellations et d'autres dénominations qu'il serait oiseux de rapporter ici, voir, p. ex., les textes publiés par E. WALDSCHMIDT et W. LENTZ (*APAW*, 1926, IV, p. 101), par F. C. ANDREAS et W. HENNING (*SPAW* = *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften*, 1932, pp. 182-183, pp. 184-186, et 1934, p. 875) ou par W. HENNING (*NGGW* = *Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*, 1932, pp. 215-223, et *BSOAS* = *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, XII, 1947, pp. 39-57).